



## XXe Rencontres internationales du GERES

« Le vin dans le monde hispanique : langue, discours et représentations »

Université Rennes 2

20-22 juin 2024

JEUDI 20 JUIN		
8h30	Accueil des participants	
9h00	Inauguration du colloque	
9h30	Joël Brémond (Professeur émérite, Université de Nantes) : « L'œnotourisme en Rioja : le vin mis en scène et en spectacle »	
10h30	Pause café	
	<b>Salle A</b>	
	<b>Salle B</b>	
11h00	<b>Tamara Espiñeira-Guirao</b> « <i>Channing vs. Cortázar: representaciones autoritarias del liderazgo en las series sobre viñedos</i> »	<b>Rudy Chaulet</b> « La vigne et le vin au XVI <sup>e</sup> siècle en Espagne et en France : problèmes de traductions et constitution d'un lexique bilingue »
11h30	<b>María Amparo Montaner Motava</b> « <i>El papel del vino en la emergencia del significado y el sentido en el arte multimodal</i> »	<b>Teresa Paris Pombo</b> « <i>La traducción de las indicaciones geográficas: ¿exotización o naturalización?</i> »
12h00	<b>Anne Collet Parizot &amp; Stéphane Patin</b> « Le vin à travers les confréries bacchiques françaises et espagnoles. (Re)présentation d'un éco-système historique économique, patrimonial et humain »	<b>María Victoria Magariños</b> « <i>Manual de traducción español-inglés para la industria del vino: una propuesta pedagógica desde la teoría de géneros y la lexicografía</i> » [par visioconférence]
12h30	Déjeuner	
14h00	<b>Laurent Gautier</b> (Professeur, Université Bourgogne Franche-Comté) : « Pour en finir avec la terminologie ! Les discours viti-vinicoles saisis en leurs lieux »	
	<b>Salle A</b>	<b>Salle B</b>
15h00	<b>Théo Milin Bervas</b> « Typologies et imaginaires croisés autour du vin dans le village de Toconao (Salar d'Atacama, Chili) » [par visioconférence]	<b>José María Cuenca Montesino</b> « <i>Marketing experiencial y enoturismo para la emancipación de la mujer viñadora: implementación de un enfoque por proyectos en didáctica del español del vino</i> »
15h30	<b>Domingo García Garza</b> « Le vin naturel mexicain : l'histoire d'un transfert culturel récent »	<b>Leif Maunoury</b> « La place de l'espagnol du vin dans le cursus LEA »
16h00	Pause café	
16h30	<b>José Félix Cibriáin Sabalza</b> « <i>Berués. Periplo histórico y rescate de una vinífera patrimonial navarra</i> »	<b>Sara Álvarez &amp; Sandrine Rol</b> « <i>10 años más tarde... ¡Brindemos! Evolución de las estrategias discursivas y de persuasión del discurso publicitario del cava y del champán en los últimos diez años (2014-2024)</i> »
17h00	<b>José María Cuenca Montesino &amp; Blanca Ángeles Daguet</b> « <i>Desarrollo del aprendizaje situado plurilingüe mediante la lengua del vino, de la vid y del enoturismo</i> »	<b>Inés González Aguilar</b> « <i>Traducción y marketing: nuevos retos en la formación de un comunicador plurilingüe especializado en el sector vitivinícola</i> »
17h30	<b>Aurélien Berthou</b> (vigneron domaine « Les Vignes de St Goustan » – Oenoskol) : « La renaissance du vignoble breton »	
18h00	Fin de la journée	
20h00	Dîner de gala	

<b>VENDREDI 21 JUIN</b>	
<b>9h00</b>	<b>Olivier Jacquet</b> (Ingénieur de recherche HDR, Université Bourgogne Franche-Comté) : « Les arômes de l'origine. La révolution de la dégustation des vins au XX <sup>e</sup> siècle »
<b>Salle A</b>	
<b>10h</b>	<b>Chrystelle Fortineau-Brémond</b> « Sémiotiser l'expérience sensorielle : les réseaux signifiants des descripteurs "mineral" et "mineralidad" »
<b>10h30</b>	<b>Susana Rodríguez</b> « <i>Vinos Singulares de la Rioja: terminología, lenguaje de la cata y contexto</i> »
<b>11h00</b>	<b>Pause café</b>
<b>11h30</b>	<b>Fabiola Jurado Muñoz</b> « <i>Delimitando los géneros textuales vitivinícolas: el caso del boletín fitosanitario</i> »
<b>12h00</b>	<b>María Pascual Cabrerizo</b> « <i>Aproximación al estudio y la traducción de los géneros divulgativos en el ámbito vitivinícola</i> »
<b>12h30</b>	<b>Déjeuner</b>
<b>14h00</b>	<b>Iris Viviana Bosio</b> (Profesora universitaria, Universidad Nacional de Cuyo, Argentina) : « <i>Yo divulgo, tú divulgas, él divulga: la puesta en escena didáctica para el internauta vinófilo</i> »
<b>Salle A</b>	
<b>15h00</b>	<b>Jacqueline Balint Zanchetta</b> « <i>El vino argentino como "bebida nacional": representaciones identitarias en la publicidad</i> »
<b>Salle B</b>	
<b>15h00</b>	<b>Bibiana Boccolini</b> « <i>Glosario de Lengua de Señas del Vino en LSA para el enoturismo inclusivo</i> »
<b>15h30</b>	<b>Pause café</b>
<b>Salle multimédia – Espace Langues</b>	
<b>16h00</b>	<b>Eric Beau</b> « Le vin des arts dans le monde hispanique »
<b>16h30</b>	<b>María Pascual Cabrerizo</b> « <i>Los géneros lúdicos</i> »
<b>17h00</b>	<b>Dégustation</b>
<b>18h00</b>	<b>Assemblée Générale du GERES</b>
<b>19h00</b>	<b>Fin de la journée</b>

<b>SAMEDI 22 JUIN</b>	
<b>9h30</b>	<b>Miguel Ibáñez Rodríguez</b> (Catedrático, Universidad de Valladolid): « <i>Los primeros textos de ampelografía en español y en francés: los nombres de las variedades de vid</i> »
<b>10h30</b>	<b>Pause café</b>
<b>Salle A</b>	
<b>11h00</b>	<b>Ana Martins</b> « La morale du vin dans la <i>Collectanea Moralis Philosophiae</i> »
<b>Salle B</b>	
<b>11h00</b>	<b>María Sagrario del Río Zamudio</b> « <i>El mundo de la vid y el vino a través de la fraseología y la traducción</i> »
<b>11h30</b>	<b>Pablo Orduna Portús</b> « <i>¿Vino aguado o agua envinada? Los nombres y la calidad del vino desde el Siglo de Oro al Ochocientos</i> »
<b>11h30</b>	<b>Juan Pedro Morales Jiménez</b> « <i>Vino versus vinagre: semejanzas y divergencias lingüísticas</i> »
<b>12h00</b>	<b>Clôture du colloque</b>
<b>12h30</b>	<b>Déjeuner</b>